

## Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

8 NOVEMBRE 1955.

### PROJET DE LOI

sur les officiers auxiliaires  
de la Force Aérienne, pilotes et navigateurs.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

#### Article premier.

Le recrutement des candidats officiers auxiliaires et des officiers auxiliaires ne peut avoir lieu que pour la catégorie du personnel navigant de la force aérienne.

#### Art. 2.

L'officier auxiliaire ne peut être appelé à servir que dans l'unité dont le régime linguistique est le même que celui sous lequel il a subi l'examen professionnel prévu à l'article 6, 3°.

#### Art. 3.

Nul ne peut être agréé comme candidat officier auxiliaire de la force aérienne :

1° s'il ne possède les qualités indispensables à la carrière d'officier;

2° s'il n'a terminé avec succès les études moyennes du degré supérieur ou s'il n'a réussi des épreuves de valeur équivalente fixées par le Roi;

3° s'il ne s'est engagé à rester en service actif pendant une période qui ne peut être inférieure à un nombre d'années fixé par le Roi, ni supérieure à douze ans;

4° s'il ne s'est engagé à servir, à l'expiration de la période prévue au 3° comme officier auxiliaire dans le cadre d'officiers de réserve de la force aérienne jusqu'à

(1) Voir :

Documents du Sénat :

312 (1954-1955) : Projet de loi.

347 (1954-1955) : Rapport.

Annales du Sénat :

26 et 27 juillet 1955.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

8 NOVEMBER 1955.

### WETSONTWERP

betreffende de hulpofficieren  
van de Luchtmacht, piloten en navigatoren.

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

#### Eerste artikel.

De aanwerving van de kandidaat-hulpofficieren en van de hulpofficieren mag slechts geschieden voor de categorie van het varend personeel van de luchtmacht.

#### Art. 2.

De hulpofficier mag slechts dienen in een eenheid waarvan het taalstelsel hetzelfde is als dit waarin hij het bij artikel 6, 3°, voorziene vakexamen heeft afgelegd.

#### Art. 3.

Niemand mag als kandidaat-hulpofficier bij de luchtmacht aanvaard worden :

1° indien hij de onontbeerlijke hoedanigheden voor de officierenloopbaan niet bezit;

2° indien hij niet met welslagen de middelbare studiën van de hogere graad beëindigd heeft of indien hij niet geslaagd is in de door de Koning bepaalde proeven van gelijke waarde;

3° indien hij er zich niet toe verbonden heeft in actieve dienst te blijven gedurende een periode, die niet kleiner mag zijn dan een zeker aantal jaren, door de Koning bepaald, en die twaalf jaar niet mag te boven gaan;

4° indien hij er zich niet toe verbonden heeft op het einde van de onder 3° voorziene periode als hulpofficier in het kader van de reserveofficieren van de luchtmacht

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

312 (1954-1955) : Wetsontwerp.

347 (1954-1955) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

26 en 27 juli 1955.

l'expiration des obligations militaires imposées par la législation sur la milice;

5° s'il ne remplit les conditions que le Roi peut fixer.

#### Art. 4.

La formation des candidats officiers auxiliaires, les cours nécessaires à cette formation, les grades auxquels ils peuvent accéder ainsi que les dispositions régissant leur avancement dans ces grades sont fixés par le Roi.

#### Art. 5.

§ 1<sup>er</sup>. — Le Ministre de la Défense nationale peut résilier l'engagement du candidat officier auxiliaire soit pour motif disciplinaire, soit pour inaptitude morale ou professionnelle.

Il peut également résilier l'engagement pour inaptitude physique, sur avis conforme d'une commission médicale.

Le Roi détermine la composition de cette commission ainsi que la procédure à suivre devant elle.

§ 2. — L'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié d'office en cas d'échec à l'épreuve professionnelle prévue à l'article 6, 3<sup>e</sup>.

§ 3. — Si l'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié pour cause d'inaptitude physique au seul service navigant ou pour cause d'inaptitude professionnelle, la durée du service qu'il a accompli est décomptée du terme de milice auquel l'intéressé est astreint.

Si l'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié soit pour motif disciplinaire soit pour inaptitude morale, l'intéressé est tenu d'accomplir entièrement son terme de milice s'il n'a accompli, depuis son engagement, un temps de service au moins égal au terme de milice auquel il est légalement astreint.

Si l'engagement du candidat officier auxiliaire est résilié pour inaptitude physique à tout service militaire, l'intéressé est considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires.

#### Art. 6.

Nul ne peut être nommé sous-lieutenant auxiliaire de la force aérienne :

1° s'il n'a 19 ans accomplis;

2° s'il n'est candidat officier auxiliaire;

3° s'il n'a satisfait à une épreuve professionnelle aux conditions que le Roi détermine;

4° s'il ne remplit les conditions que le Roi peut fixer.

#### Art. 7.

L'avancement des officiers auxiliaires est soumis aux mêmes dispositions que celles régissant l'avancement des officiers du cadre actif de la force aérienne.

En temps de paix ils n'ont accès qu'aux grades d'officiers subalternes.

#### Art. 8.

La loi du 16 juin 1836 concernant la perte du grade des officiers de l'armée n'est pas applicable à l'officier auxiliaire.

te dienen tot op het einde van de door de militiewetgeving opgelegde militaire verplichtingen;

5° indien hij de voorwaarden niet vervult die de Koning kan bepalen.

#### Art. 4.

De opleiding van de kandidaat-hulpofficieren, de voor deze opleiding nodige cursussen, de graden waartoe zij kunnen opklimmen alsmede de beschikkingen die hun bevordering in die graden regelen, worden door de Koning bepaald.

#### Art. 5.

§ 1. — De Minister van Landsverdediging kan de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier hetzij om tuchtrekenen, hetzij om morele ongeschiktheid of beroeps-onbekwaamheid, verbreken.

Hij kan insgelijks de dienstverbintenis verbreken wegens lichamelijke ongeschiktheid, overeenkomstig het advies van een geneeskundige commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van deze commissie, alsmede de te volgen procedure.

§ 2. — De dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier wordt van ambtswege verbroken in geval van mislukking in de onder artikel 6, 3<sup>e</sup>, voorziene vakproef.

§ 3. — Indien de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier verbroken is wegens lichamelijke ongeschiktheid voor de vliegende dienst alleen of wegens beroeps-onbekwaamheid, wordt de duur van de dienst die de belanghebbende heeft volbracht, afgerekend van de dienstplichttermijn die hij gehouden is te volbrengen.

Indien de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier verbroken is om tuchtrekenen of wegens morele ongeschiktheid, is de belanghebbende gehouden zijn dienstplichttermijn geheel te volbrengen, tenzij hij sinds zijn dienstneming ten minste een dienstdaag heeft volbracht die gelijk is aan de dienstplichttermijn waartoe hij volgens de wet verplicht is.

Indien de dienstverbintenis van de kandidaat-hulpofficier verbroken wordt wegens lichamelijke ongeschiktheid voor enige militaire dienst, wordt de belanghebbende geacht aan zijn militaire verplichtingen te hebben voldaan.

#### Art. 6.

Niemand mag tot hulponderluitenant bij de luchtmacht benoemd worden :

1° indien hij de leeftijd van 19 jaar niet bereikt heeft;

2° indien hij geen kandidaat-hulpofficier is;

3° indien hij niet voldaan heeft aan een vakproef onder de voorwaarden die de Koning bepaalt;

4° indien hij de voorwaarden, die de Koning kan bepalen, niet vervult.

#### Art. 7.

De bevordering van de hulpofficieren is onderworpen aan dezelfde beschikkingen als die welke de bevordering van de officieren van het actief kader van de luchtmacht regelen.

In vredetijd kunnen zij enkel tot een rang van lagere officier opklimmen.

#### Art. 8.

De wet van 16 Juni 1836 betreffende het verlies van rang van de officieren van het leger, is niet van toepassing op de hulpofficier.

## Art. 9.

§ 1<sup>er</sup>. — Le Roi peut, par arrêté motivé, résilier l'engagement de l'officier auxiliaire pour motif disciplinaire, d'incapacité morale ou professionnelle, sur avis d'une commission d'enquête, et pour motif d'incapacité physique, sur avis conforme d'une commission médicale.

Le Roi détermine la composition de ces commissions ainsi que la procédure à suivre devant elles.

La résiliation prononcée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> entraîne la perte du grade.

§ 2. — L'engagement peut être résilié, sur demande de l'intéressé, aux conditions fixées par le Roi.

## Art. 10.

Si l'engagement de l'officier auxiliaire est résilié pour incapacité physique au seul service navigant ou pour incapacité professionnelle, la durée du service que l'intéressé a accompli est décomptée du terme de milice auquel il est astreint.

Si l'engagement est résilié pour motif disciplinaire ou pour incapacité morale, l'intéressé est tenu d'accomplir entièrement son terme de milice s'il n'a accompli, depuis son engagement, un temps de service au moins égal au terme de milice auquel il est légalement astreint.

Si l'engagement est résilié pour incapacité physique à tout service militaire, l'intéressé est considéré comme ayant satisfait à ses obligations militaires.

## Art. 11.

La législation sur les pensions militaires d'ancienneté n'est pas applicable aux officiers auxiliaires.

## Art. 12.

L'officier auxiliaire dont l'engagement prend fin après avoir accompli neuf années de service depuis son agrégation comme candidat officier auxiliaire, a droit à un pécule de départ, dont le montant est égal à vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité.

L'officier auxiliaire dont l'engagement prend fin après avoir accompli douze années de service depuis son agrégation comme candidat officier auxiliaire, a droit à un pécule de départ, dont le montant est égal à cinquante mois du dernier traitement brut d'activité.

## Art. 13.

§ 1<sup>er</sup>. — En cas de résiliation de son engagement pour incapacité physique, l'officier auxiliaire a droit à un pécule de départ à condition que l'incapacité physique résulte soit d'un accident survenu en service aérien commandé et régulièrement exécuté, soit d'une maladie à caractère professionnel dont la cause ou l'aggravation est le fait du service aérien.

§ 2. — Le montant du pécule est établi comme suit :

a) lorsque le taux d'invalidité pour lequel la pension de réparation est attribuée, est supérieur à 50 %, le pécule est égal à cinquante mois du dernier traitement brut d'activité;

b) lorsque le taux d'invalidité pour lequel la dite

## Art. 9.

§ 1. — De Koning kan, door gemotiveerd besluit, de dienstverbintenis van de hulpofficier verbreken om tuchtredenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid, na advies van een onderzoekscommissie, en wegens lichamelijke ongeschiktheid, overeenkomstig het advies van een geneeskundige commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van deze commissies, alsmede de te volgen procedure.

De dienstverbreking uitgesproken in toepassing van lid 1, brengt het verlies van de rang mede.

§ 2. — De dienstverbintenis kan verbroken worden, op aanvraag van belanghebbende, onder de voorwaarden door de Koning bepaald.

## Art. 10.

Indien de dienstverbintenis van de hulpofficier verbroken is wegens lichamelijke ongeschiktheid voor de vliegende dienst alleen of wegens beroepsonbekwaamheid, wordt de duur van de dienst die de belanghebbende heeft volbracht, afgetrokken van de dienstplichttermijn die hij verplicht is te volbrengen.

Indien de dienstverbintenis verbroken is om tuchtredenen of wegens morele ongeschiktheid, is de belanghebbende verplicht zijn dienstplichttermijn volledig te volbrengen, tenzij hij sinds zijn dienstverbintenis ten minste een diensttijd heeft volbracht, die gelijk is aan de dienstplichttermijn waartoe hij volgens de wet verplicht is.

Indien de dienstverbintenis verbroken is wegens lichamelijke ongeschiktheid voor enige militaire dienst, wordt de belanghebbende geacht zijn militaire verplichtingen te hebben nagekomen.

## Art. 11.

De wetgeving op de militaire anciënniteitspensionen is niet toepasselijk op de hulpofficieren.

## Art. 12.

De hulpofficier wiens dienstverbintenis eindigt nadat hij negen jaar dienst volbracht heeft sedert zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier, heeft recht op een vertrekgeld waarvan het bedrag gelijk is aan vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde.

De hulpofficier wiens dienstverbintenis eindigt nadat hij twaalf jaar dienst volbracht heeft sedert zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier, heeft recht op een vertrekgeld waarvan het bedrag gelijk is aan vijftig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde.

## Art. 13.

§ 1. — In geval van dienstverbreking wegens lichamelijke ongeschiktheid, heeft de hulpofficier recht op een vertrekgeld, op voorwaarde dat de lichamelijke ongeschiktheid voortvloeit uit hetzij een ongeval overkomen in regelmatig uitgevoerde bevolen vliegdienst, hetzij uit een beroepsziekte waarvan de oorzaak of de verergering te wijten is aan de vliegdienst.

§ 2. — Het bedrag van het vertrekgeld wordt bepaald als volgt

a) wanneer het percentage van invaliditeit waarvoor het vergoedingspensioen wordt toegekend, hoger is dan 50 %, is het vertrekgeld gelijk aan vijftig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde;

b) wanneer het percentage van invaliditeit waarvoor

pension de réparation est attribuée, est égal à 50 %, le pécule est égal à cinquante mois ou à vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité, selon que la durée du service accompli depuis l'agrération comme candidat officier auxiliaire atteint ou non neuf années;

c) lorsque le taux d'invalidité pour lequel la dite pension de réparation est attribuée, est inférieur à 50 % :

1° si la durée du service accompli depuis son agrération comme candidat officier auxiliaire atteint neuf années, il a droit à un pécule égal au montant du pécule de départ correspondant à neuf années de service augmenté de la somme représentant vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité multipliée par le rapport entre le taux d'invalidité et 50 %;

2° si la durée du service accompli depuis son agrération comme candidat officier auxiliaire n'atteint pas neuf années, le pécule est égal à la somme représentant vingt-cinq mois du dernier traitement brut d'activité multipliée par le rapport entre le taux d'invalidité et 50 %.

§ 3. — Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article sont applicables au candidat officier auxiliaire.

#### Art. 14.

Les ayants droit d'un candidat officier auxiliaire ou d'un officier auxiliaire décédé en service n'ont pas droit au pécule.

#### Art. 15.

§ 1<sup>er</sup>. — Pendant la durée de leur engagement l'officier auxiliaire et le candidat officier auxiliaire sont soumis à la législation relative aux pensions des veuves et des orphelins de l'armée et de la gendarmerie.

§ 2. — Au moment où ils quittent définitivement le service, un capital est transféré aux organismes compétents, en vue d'assurer aux intéressés et à leurs ayants droit les avantages prévus en matière de pensions de vieillesse et de survie par le régime de la sécurité sociale applicable aux employés. Ce capital est indépendant de la retenue effectuée en vertu du § 1<sup>er</sup>; cette dernière retenue reste acquise au Trésor.

#### Art. 16.

Nul officier auxiliaire ne peut être admis dans le cadre actif du personnel navigant de la force aérienne :

1° s'il n'a satisfait à l'épreuve littéraire et scientifique prévue pour l'accession au grade de sous-lieutenant dans les cadres actifs par la voie du cadre;

2° s'il n'a satisfait :

a) à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue, prévue à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

b) à l'épreuve sur la connaissance effective de la langue, prévue à l'article 3, alinéas 1<sup>er</sup> à 5 de la même loi;

3° s'il ne remplit les conditions que le Roi peut déterminer.

het voormelde vergoedingspensioen wordt toegekend, gelijk is aan 50 %, is het vertrekgeld gelijk aan vijftig maanden of vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde, naargelang de duur van de volbrachte dienst vanaf de aanvaarding als kandidaat-hulpofficier negen jaar bereikt of niet;

c) wanneer het percentage van invaliditeit waarvoor voormeld vergoedingspensioen wordt toegekend kleiner is dan 50 % :

1° indien de duur van de dienst volbracht sinds zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier negen jaar bereikt, heeft hij recht op een vertrekgeld dat gelijk is aan het vertrekgeld overeenkomend met die negen jaar dienst en verhoogd met een som, bekomen door het vermenigvuldigen van het bedrag gelijk aan vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde, met de verhouding tussen het percentage van invaliditeit en 50 %;

2° indien de duur van de dienst volbracht sinds zijn aanvaarding als kandidaat-hulpofficier negen jaar niet bereikt, is het vertrekgeld gelijk aan vijf en twintig maanden van de laatste bruto-activiteitswedde, vermenigvuldigd met de verhouding tussen het percentage van invaliditeit en 50 %.

§ 3. — De beschikkingen van §§ 1 en 2 van onderhavig artikel zijn toepasselijk op de kandidaat-hulpofficier.

#### Art. 14.

De rechthebbenden van een in dienst overleden kandidaat-hulpofficier of hulpofficier, hebben geen recht op het vertrekgeld.

#### Art. 15.

§ 1. — Voor de duur van hun dienstverbintenis zijn de hulpofficier en de kandidaat-hulpofficier onderworpen aan de wetgeving betreffende de weduwen- en wezenpensioenen van het leger en de rijkswacht;

§ 2. — Op het ogenblik dat zij definitief de dienst verlaten, wordt een kapitaal overgemaakt aan de bevoegde organismen om aan de belanghebbenden en hun recht-hebbenden de voordelen te verzekeren, voorzien inzake ouderdoms- en overlevingspensioenen door het stelsel van de sociale zekerheid, toepasselijk op de bedienden. Dit kapitaal is onafhankelijk van de krachtens § 1 gedane afhouding; deze laatste afhouding vervalt aan de Schatkist.

#### Art. 16.

Geen enkel hulpofficier mag aanvaard worden in het actief kader van het varend personeel van de luchtmacht :

1° indien hij niet voldaan heeft aan de letterkundige en wetenschappelijke proef voorzien voor de toetreding tot de rang van onderluitenant van de actieve kaders langs het kader;

2° indien hij niet voldaan heeft :

a) aan de proef over de grondige kennis van de taal, voorzien onder artikel 2 van de wet van 30 Juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

b) aan de proef over de wezenlijke kennis van de taal, voorzien onder artikel 3, leden 1 tot 5 van dezelfde wet;

3° indien hij de voorwaarden niet vervult die de Koning kan bepalen.

## Art. 17.

Le nombre d'officiers auxiliaires qui peuvent être admis est déterminé annuellement par le Roi.

## Art. 18.

Le Roi fixe les dispositions réglant l'ancienneté de l'officier auxiliaire admis dans le cadre actif de la force aérienne.

Le temps passé au service actif comme candidat officier auxiliaire et comme officier auxiliaire est compté comme service effectif pour le calcul de la pension d'ancienneté de l'officier des cadres actifs.

## Art. 19.

L'officier auxiliaire qui n'est pas admis dans le cadre actif du personnel navigant de la force aérienne, est versé, en qualité d'auxiliaire, dans le cadre des officiers de réserve de la force aérienne avec son grade et son ancienneté, à l'issue de son terme de service actif.

## Art. 20.

Les articles 31 à 34bis de la loi du 3 avril 1948 sur la position et l'avancement des officiers de la force aérienne sont abrogés.

L'article 8, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> de la même loi est abrogé en tant qu'il concerne l'officier auxiliaire.

## Dispositions transitoires.

## Art. 21.

§ 1<sup>er</sup>. — L'officier auxiliaire de la catégorie du personnel navigant de la force aérienne, qui possède cette qualité à la date de la publication de la présente loi, peut, à l'expiration de son engagement, et aux conditions fixées par le Roi, rester en service actif pendant une période nouvelle dont la durée est fixée par le Ministre de la Défense Nationale.

Toutefois, la durée totale de l'engagement depuis l'agrégation comme candidat officier auxiliaire ne peut être supérieure à douze ans.

§ 2. — Le candidat officier auxiliaire de la catégorie du personnel navigant de la force aérienne qui possède cette qualité à la date de la publication de la présente loi, est nommé au grade de sous-lieutenant aux conditions qui lui sont applicables antérieurement à la date de publication de la présente loi.

La durée de son engagement depuis l'agrégation comme candidat officier auxiliaire est déterminée par le Roi, sans que la durée totale ne puisse dépasser douze ans.

§ 3. — Les militaires qui sont, à la date de la publication de la présente loi, revêtus d'un grade d'officier auxiliaire ou qui ont été agréés comme candidats, dans les catégories des officiers techniciens et d'administration, restent soumis, à titre transitoire, aux dispositions de la loi du 3 avril 1948 sur la position et l'avancement des officiers de la force aérienne.

La durée de leur présence au service actif depuis leur agrégation comme candidat officier auxiliaire ne peut en aucun cas être supérieure à cinq années.

## Art. 17.

Het aantal hulpofficieren die kunnen aanvaard worden, wordt jaarlijks door de Koning bepaald.

## Art. 18.

De Koning bepaalt de beschikkingen die de anciënniteit van de in het actief kader van de luchtmacht aanvaarde hulpofficier regelen.

De tijd, in actieve dienst als kandidaat-hulpofficier dan wel als hulpofficier doorgebracht, telt als werkelijke dienst mede voor de berekening van het anciënniteitspensioen van de officier van het actief kader.

## Art. 19.

De hulpofficier die niet in het actief kader van het varend personeel van de luchtmacht aanvaard is, wordt, op het einde van zijn actieve diensttermijn, in hoedanigheid van hulpofficier, ingedeeld bij het kader der reserve-officieren van de luchtmacht, met zijn rang en zijn anciënniteit.

## Art. 20.

De artikelen 31 tot 34bis van de wet van 3 April 1948 op de stand en de bevordering van de officieren van de luchtmacht, worden ingetrokken.

Artikel 8, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> van dezelfde wet wordt ingetrokken voor zover het de hulpofficier betreft.

## Overgangsbepalingen.

## Art. 21.

§ 1. — De hulpofficier van de categorie van het varend personeel van de luchtmacht, die deze hoedanigheid bezit op de datum van de bekendmaking van onderhavige wet, kan, op het einde van zijn dienstverbintenis, en onder de voorwaarden door de Koning bepaald, in actieve dienst blijven gedurende een nieuwe periode waarvan de duur door de Minister van Landsverdediging bepaald wordt.

Nochtans mag de totale duur van de dienstverbintenis vanaf de aanvaarding als kandidaat-hulpofficier twaalf jaar niet te boven gaan.

§ 2. — De kandidaat-hulpofficier van de categorie van het varend personeel van de luchtmacht, die deze hoedanigheid bezit op de datum van de bekendmaking van onderhavige wet, wordt benoemd tot de rang van onderluitenant onder de voorwaarden die vóór de datum van de bekendmaking van onderhavige wet op hem van toepassing waren.

De duur van de dienstverbintenis vanaf de aanvaarding als kandidaat-hulpofficier, wordt bepaald door de Koning zonder dat de totale duur twaalf jaar mag te boven gaan.

§ 3. — De militairen die, op de datum van de bekendmaking van onderhavige wet bekleed zijn met een rang van hulpofficier, of die aanvaard werden als kandidaat, in de categorieën der officieren-technici en officieren van administratie, blijven, bij wijze van overgang, onderworpen aan de beschikkingen van de wet van 3 April 1948 op de stand en de bevordering van de officieren van de luchtmacht.

De duur van hun aanwezigheid in actieve dienst vanaf hun aanvaarding als kandidaat-hulpofficier mag, in geen enkel geval, vijf jaar te boven gaan.

§ 4. — L'article 15 de la présente loi est applicable aux militaires énumérés aux §§ 1 à 3 du présent article, à partir de la date où ils ont fait les versements prévus par la législation relative aux pensions des veuves et des orphelins de l'armée et de la gendarmerie.

Art. 22.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 juillet 1955.

*Le Président du Sénat,*

§ 4. — Artikel 15 van onderhavige wet is toepasselijk op de onder §§ 1 tot 3 van onderhavig artikel opgesomde militairen, vanaf de datum waarop zij de door de wetgeving op de weduwen- en wezenpensioenen van het leger en de rijkswacht voorziene stortingen gedaan hebben.

Art. 22.

Onderhavige wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 27 Juli 1955.

*De Voorzitter van de Senaat,*

R. GILLON.

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen.*

G. CROMMEN,  
R. DE MAN.

---